J. Cunningham G-3 (1846-47) 1854 AJ4 W. Tibetans AJ4

135
316
439

clining to green), is carefully scraped and collected in bags. When dry, it is of a dull white colour. In this state it is collected by the shepherds, who pasture their flocks on the rich summer grass of the plains of Rukchu. The quantity of this borax annually exported is stated at 500 maunds, or 16,000 lb.; the value, at the rate of sixteen seers per rupee, being only Rs. 500.

Sulphur.—The Puga sulphur-mine is situated at a short distance from the stream, at the foot of a gypsum cliff. The mineral occurs chiefly in the form of thin laminæ disseminated throughout the rock; but in all the fissures there are numerous detached crystals, quite transparent and of all sizes, from that of a grain of sand to one-eighth of an inch. In detaching the sulphur, the crystals are mostly reduced to powder and partially mixed with the gypsum rock; and in this state it is carried to the markets of Nurpur, Kangra, and Rampur. The vague statements of the shepherds make the annual supply about 500 maunds, or 3,200 lb., but I should think that it rarely amounted even to one-half of that quantity.

439
243

Dried Fruits.—These consist of apricots and small seedless raisins (commonly called currants). I have no means of making even a guess at the amount of this export, but the quantity must be considerable. I never found a single trader or shepherd without numerous bags of them; and I have procured them in all the bazaars in the hill states from Kashmir to Kangra and Simla. In the Simla bazaar they are sold at from two to two and a half seers per rupee.

The whole value of the foreign trade of Ladák, in home produce, does not exceed Rs. 80,000 or £8,000.

692
887 ARBITRATOR--GHatpo. This word means "old man" and is probably used in the sense of "arbitrator" as an old man is usually selected for the post of arbitrator.

601 [8] AUNT--áney (paternal) máchung (maternal).

777
787 AUSPICIOUS--táSHis or tráSHis also zhakskar (auspicious day for commencing journey, etc., it corresponds to the Hindustani "mahoorat"). To fix or select an auspicious day is zhakskar lta ches. In this respect the Tibetan and Hindu procedure is identical.

589
601 BACHELOR--phórang--the word also means "widower."

453
476
792 [9] BANKER--There are no bankers in Ladák, where grain occupies the position held by money in more civilized countries. The monasteries carry on trade in grain, they lend it out to villagers on the Indian sowai principle, that is to say for each 100 lent, 125 has to be repaid at the time of the next harvest.

852
792 BAPTIZE TO--thrus táng ches. When a name is given to a Tibetan child the lama sprinkles the child with water and performs certain other rites, see also under heading "unction."

501
281 BARGE--nái (a boat or barge) dzaks (a raft consisting of inflated sheep skins covered with a kind of wattle work).

● 243
262 BARLEY--sóa or swa (ordinary) and nas (beardless barley or grim). Grim is the grain which is most largely grown in Ladák, it requires but little manure, and it ripens at greater altitudes than any other grain. From it is obtained the kind of flour known as "satoo," which constitutes the food of the ordinary Ladák peasant.

285 BASKET--tseypo (the grass mat basket of Ladák made in the shape of an inverted pyramid) also tenjon or trongmo (the Kashmiri kilta) huioog GHam (plain wicker work baskets) kundum (the low round wicker work baskets used for carrying fruit, flowers, etc.).

352
177 [10]
BED--charpa or mánjee. Prior to the advent of the Dogras, beds were quite unknown in Ladák, hence the Indian word.

776 god, and so on with the Gods of water (chhoo), wood (SHing),
779 fields (zhing), store houses (páng), wealth (nor), etc. Beys hla is the God watching over one when travelling in foreign parts, khar i hla is the patron god of a castle or palace, and zhis hla and khim hla and hláloo are the Ladáki household gods.

GODDESS--hlámo. There are very few goddesses, the chief are "yum" the mother of all Buddhas, and dorjey phakmo.

293 GOGGLES--migSHel any kind of glass spectacles, migra a kind of eye-preserver, made by Ladákis out of horse hair, twisted into a kind of fine net work and shaped like goggles.

291 [54]GOWN--The ordinary dress of a Ladák woman consists of a patoo gown called "mo-GHos," in which the skirt and body are in one piece. A girdle or "skieyraks" is worn round the waist. On fair days and other great occasions they wear a petticoat, a skirt striped with red, green and yellow. These are called [439] "stakta" and cost about 20 rupees each, as they come from Lhása. A cheaper kind of holiday skirt called "thigma" is made of pattoo with flowers stamped in colours upon it.

343 GRANARY--giábang large, pánga a store room for grain, such as every cultivator keeps in his house.

764 GRAVE--romkhang Buddhist funeral pyre, kabar Muhammadan grave. The Christian burial ground at Leh is called "rom khang" but a grave (without a monument) is called thurthrot and "pangso" is the earth mound over a grave. Khakchan or nantan, important. Also tsher-rdong chhak ches, to look grave.

231 GREYHOUND--lingskhee. The word means "sporting dog," but it is applied more particularly to greyhounds, these [55] being the only kind of sporting dog known to Ladákis.

243 GRIM--nas or ngomdok, beardless barley or "grim". This is the
262 grain most in demand in Ladák. From it is made "satoo," which forms the food of the people, and "chhang," which is the national drink. It ripens at greater altitudes than other grains, (i.e., close up to 15,000 feet above the sea), it ripens more quickly, and it requires less manure.

Ladáki men sit cross-legged, but for women it is considered an improper position, so they kneel on one knee and sit on that heel, keeping the other knee erect, or they sit on the calf of the upright leg and tuck the other leg under them; to sit thus is also termed tsong tsong la duk ches. Central Asians consider the Indian attitude indecorous. 516

[152]

STEP-CHILD--máyar poorok. 601

STEP-DAUGHTER--máyarpoorok-i-bómo.

STEP-FATHER--pháyar. Tibetans think that if one father dies, it is good for the children to have a step-father.

STEP-MOTHER--máyar. Step-mothers are looked on with much disfavour.

STEP-SON--máyarpoorok-i-pootsa.

STEWARD--chhakdzot or chaGHzot. The officer in charge of stores. In a monastery he is a great man. But see "Lama." 644 792

[153]STORE-HOUSE--pánga (the underground compartments kept for the storage of grain); dzot (general term). 343

STRAW--sokma or sogma (unchopped); and phugma (chaff-straw broken up by being trodden upon by the animals treading the grain out of the ears). 243

[154]SUFFOCATE TO--khásup táng ches or boksup (or tshupskor) la tang ches (by preventing respiration). Buddhists are not allowed to take life, so when the Tartars of Chángtháng want meat, they tie up an animal's mouth, thus causing it to die of suffocation; or they cause it to fall over a precipice and be killed. The Tartars then eat the flesh with easy consciences. 779 253

[155]SURNAME--Tibetans have no surnames. 551

[156]TABLE--choktsey (general term for the stool-like tables used by Ladákis); ltapchok (about 6 inches high); hlángchok 352

695 687 "Three miles below Jispa on the bench just below the junipers on the right hand of the Bhaga."

"That is government land."

"Yes."

"Did you pay for it?"

"No."

"Have you paid taxes?"

"No."

"Why not?"

"I have no money."

"How long have you been there?"

"Ten years."

"What crops do you grow?"

[243] "Barley and a few vegetables."

"How much barley a year?"

"One year I got very little. In other years just enough for me and my family. I have a wife and four children. They are over there" (pointing).

"Have you animals?"

[231] "My brother and I have a dzo between us. He works land near me. We both live in Jispa and walk three miles to our land every morning. My wife walks too, but she is not strong any more. Is there land we can have closer to our home?"

"All this land is government land. If you want it, you must make application for it. Then you must pay taxes. You never made application. You just walked onto the land and claimed it. And you have never paid any taxes."

"That is true. But how can I pay?" he asked with despair in his voice.

687 651 This was the story over and over again. The sun had set and a cool wind whistling down from Baralacha Pass was rustling the papers on the table when the Tehsildar took a recess for the day. Later this friendly officer sat with Rahul and me eating dinner

24:Peter E-5 (1938)1963 AJ4 West Tibetans AJ4
Tibetan Nomads

the Indian plains. I also came across the first tent-dwelling nomads, miserable people living in their black yak-hair tents, the latter standing like spiders because of their strange construction in which the supporting poles and sticks are placed outside instead of inside the cloth.

When I arrived at our destination, I was taken into camp by the *goba* and his nephew (see Appendix 1, Narrative of journeys). There I found some more black Tibetan tents, in among flocks of sheep and herds of yaks (*gYag*), animals from which our hosts made their living. I put up our tent next to the largest tent of all, which was that of the *goba*.

The camp was situated on a large, flat expanse of grass, surrounded by snow-clad hills, and the altitude was 14,500 feet. The plateau came to an abrupt end to the east and, beyond it, I could see the vast expanse of the brackish waters of Tso Moriri which is fifteen miles long. I was not able to see the monastery from where I was because it was hidden by a fold in the ground; it stood on the edge of the lake below, beneath the sudden overhang of the high plateau above. There was a large white *chöten* at this spot which gave the direction in which the *gompa* lay.

This monastery, called Korzok gompa (*dKor-rDzogs dGon-pa*) is one of the highest anywhere on the Tibetan plateau. It derives its livelihood from the revenue which it acquires from the summer visits of nomads from Tibet, from subsidies which it receives from the monasteries upon which it is dependant in Bhutan (for it belongs to the Drug-pa or Kagyut-pa sect, like those in Lahul), from the commercial activities of its abbot and monks who all indulge in trade, and from its agricultural efforts which, as I saw with astonishment, consist in growing barley, in spite of the altitude, and harvesting it during the short summer season from June to the middle of August.

The chief lama, a *tulku* (*sPrul-sKu*) or Incarnation, whom I had met on the way up to the Rupchu plateau, is called Lang-na Rimpoche (*gLang sNa Rin-po-ch'he*), meaning "Precious Elephant Trunk". He exerts considerable religious influence on the nomadic population which congregates every summer round his residence, and, at that time, he and the *goba* were actually the most important people in the area.

The nomads are called in Tibetan either Chang-pa (*Byang-pa*) because they inhabit the high northern plains, the Chang T'hang (*Byang-T'hang*), or Drok-pa (*aBrog-pa*) meaning "pastoral ones". Those whom I saw at Korzok normally live in the lower province of Tibet proper, Ngari Korsum, just north of where we were. During the summer, they come up to Kashmir to graze their flocks and herds, and here enter into contact with the men from Lahul. Their animals belong to the *goba*